

## Info – PluriCH - N°21

Plurilinguitad CH / Plurilinguismo CH / Plurilinguisme CH / Mehrsprachigkeit CH – 29.05.2020

### 1. Session parlementaire - été 2020 : objets liés au plurilinguisme

Plusieurs objets liés au plurilinguisme sont au programme de la session du Parlement :

- [19.078](#): Message/Rapport du Conseil fédéral, *Programme de la législature 2019-2023*  
Conseil des Etats – lundi 15 juin 2020

Une minorité (Juillard C., Carobbio Guscetti M., Michel M., Müller D., Stöckli H., Vara C.) défend [l'adoption du plan d'action pour la promotion du plurilinguisme](#) et de cours de langue et de culture d'origine en collaboration avec les cantons (section 3, art. 8, 27ter).

- [20.028](#): Objet du Conseil fédéral, *Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2021 à 2024* - Conseil des Etats – mercredi 18 juin 2020

Le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour les années 2021 à 2024 prévoit notamment des mesures de soutien pour la traduction de supports d'enseignement dans d'autres langues dans le domaine de la formation professionnelle, ainsi qu'un encouragement pour la maîtrise orale et écrite de la langue nationale locale (domaine formation professionnelle et formation continue des adultes).

Divers objets liés au plurilinguisme sont en attente d'être traités par l'une ou l'autre des Chambres. La table ci-dessous récapitule l'ensemble des objets concernés :

N°	Nature	Déposé par	Intitulé
<a href="#">18.3632</a>	Motion	Christine Bulliard-Marbach	<i>Renforcer l'apprentissage de langues nationales durant la formation professionnelle</i>
<a href="#">18.3822</a>	Motion	Régine Sauter	<i>Professions médicales. Reconnaissance de la maturité suisse comme preuve des connaissances linguistiques requises</i>
<a href="#">19.3052</a>	Motion	Marco Chiesa	<i>Preuve des connaissances linguistiques des personnes exerçant une profession médicale (médecins, médecins-dentistes, chiropraticiens, pharmaciens, vétérinaires)</i>
<a href="#">19.3153</a>	Motion	Marco Romano	<i>Rapport annuel sur la gestion du personnel de l'administration fédérale. Les données sur le plurilinguisme doivent être complètes et détaillées</i>
<a href="#">19.3286</a>	Motion	Matthias Samuel Jauslin	<i>Corriger le tir en matière de sécurité de l'aviation</i>
<a href="#">19.3289</a>	Motion	Marco Romano	<i>Langue de la procédure pour les demandes d'indemnités en cas d'insolvabilité. Renforcer le plurilinguisme</i>

<a href="#">19.3424</a>	Interpellation	Isabelle Moret	<i>Répartition de l'enveloppe financière pour les projets selon l'article 14 LEg. Corriger le déséquilibre géographique</i>
<a href="#">19.3482</a>	Interpellation	Fehlmann Rielle	<i>Plurilinguisme au sein de l'administration fédérale. Immobilisme voire recul préoccupant</i>
<a href="#">19.3561</a>	Motion	Michaël Buffat	<i>Exiger de meilleures connaissances linguistiques lors de la naturalisation et de l'octroi d'autorisations d'établissement</i>
<a href="#">19.4524</a>	Interpellation	Marco Romano	<i>Commissioni e organi extraparlamentari, il Consiglio federale bistratta nuovamente la Svizzera italiana e la pluralità linguistica del Paese?</i>
<a href="#">20.3112</a>	Interpellation	Mike Egger	<i>Berufsbildung stärken mit freiwilligem und unentgeltlichem Fremdsprachenunterricht</i>
<a href="#">20.3308</a>	Interpellation	Marco Romano	<i>Covid-19. Una base per accelerare il lavoro a distanza nell'Amministrazione federale?</i>

Les objets suivants en lien avec le plurilinguisme helvétique ont été liquidés ou ont connu une suite lors de la session de printemps 2020 :

<a href="#">19.3531</a>	Motion	CTT-N	<i>Ne pas interdire les langues nationales pour les vols à vue non commerciaux</i>
<p>La <a href="#">loi sur l'aviation civile</a> impose depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2019 que la communication sur les vols à vue non-commerciaux se fasse en anglais. Une <a href="#">motion</a> de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N, mai 2019), entendait annuler cette modification et suivre les réglementations internationale et européenne autorisant l'usage d'une langue nationale en plus de l'anglais. Elle a été adoptée par les deux Chambres (CN 12.09.2019, CE 5.12.2019).</p> <p>L'heure des questions du 9 mars 2020 a compté plusieurs demandes (<a href="#">20.5010</a>, <a href="#">20.5051</a>, <a href="#">20.5077</a>, <a href="#">20.5215</a>) allant dans le sens d'une modification rapide de la loi et exigeant une généralisation des autorisations déjà faites à certains aérodromes de fonctionner sur le mode bilingue.</p>			
<a href="#">17.3952</a>	Motion	Bühler	<i>Autoriser la signalisation bilingue sur les autoroutes</i>
<p>Lors de sa <a href="#">séance du 11 mars 2020</a>, le Conseil des Etats a confirmé la <a href="#">décision du Conseil national du 19.09.2019</a> en adoptant la motion qui demandait l'application du principe de signalisation routière bilingue à la signalisation autoroutière. La dénomination du lieu devra être proposée dans les deux orthographes pour les localités bilingues et celles où la minorité linguistique dépasse les 30% de la population. Le Conseil fédéral (CF) refusait de changer la loi pour des raisons de lisibilités et de sécurité. Une exception existe déjà sur les routes nationales pour la ville de Bienne/Biel.</p>			
<a href="#">20.5194</a>	Heure des questions	Locher Benguerel	<i>Affaiblissement de la deuxième langue nationale dans la formation professionnelle</i>
<p>La CN Sandra Locher Benguerel (PS/GR) s'est inquiétée de voir remise en question la deuxième langue nationale obligatoire dans les formations professionnelles commerciales. Le CF rappelle que la réforme n'est pas encore aboutie. Il assure qu'il y restera attentif, dans la mesure de ses compétences.</p>			

## 2. Movetia Statistik 2019: Zunahme um 27% beim Klassenaustausch in der Schweiz

Jahr für Jahr nehmen Austausch und Mobilität über alle Bildungssektoren und -stufen hinweg sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene zu. Gemäss der [Movetia Statistik 2019](#) wurden mehr als 26'000 Mobilitäten unterstützt, davon haben 10'700 Jugendliche am nationalen Klassenaustauschprogramm von Movetia teilgenommen – das sind 27% mehr als im Vorjahr. Die Teilnehmenden stammten vorwiegend aus der Deutschschweiz (49%) und der Romandie (48%), nur 3% stammten aus der italienischsprachigen Schweiz. Die Verteilung nach Schulstufen war wie folgt: 73,8% Sekundarstufe I, 16,4% Primarstufe, 8,4% Sekundarstufe II Allg. Ausbildung und 1,6% Sekundarstufe II Berufl. Grundbildung.

## 3. Analisi della situazione relativa alla promozione delle lingue nel Cantone dei Grigioni

In seguito alla pubblicazione dell'Ufficio federale della cultura nel marzo 2019 di un [rapporto relativo alle misure volte a conservare e a promuovere la lingua e la cultura romancia e italiana nel Cantone dei Grigioni](#), il governo aveva invitato i servizi e le istituzioni direttamente menzionati nel rapporto a prendere posizione in merito alle critiche mosse e ai suggerimenti formulati. Su questa base, il [Governo del Cantone dei Grigioni](#) ha commissionato nel marzo 2020 al Dipartimento grigionese dell'educazione, cultura e protezione dell'ambiente (DECA) l'elaborazione di provvedimenti concreti relativi ai diversi settori dell'attività statale (politica, amministrazione, formazione, media, economia, cultura e altri).

## 4. Inventaire de l'enseignement bilingue du canton de Berne

Dans le canton de Berne, la demande pour des filières de formation bilingue dépasse l'offre (exception faite pour Biel/Bienne). C'est l'une des conclusions [de l'inventaire des filières bilingues du canton de Berne](#) que le professeur Daniel Elmiger (Université de Genève), a réalisé sur mandat du Forum du bilinguisme et de l'association BERNbilingue. Plusieurs journaux ont relayé l'information ([Der Bund 28.04.2020](#), [Berner Zeitung 28.04.2020](#), [Le Quotidien jurassien 30.04.2020](#)).

## 5. Messaggio sulla cultura 2021-2024: Osservazione del Forum per l'italiano in Svizzera

In preparazione dell'esame da parte delle Commissioni della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Messaggio sulla cultura 2021-2024, il Forum per l'italiano in Svizzera ha scritto nell'aprile 2020 [una lettera alla CSEC](#) per evidenziare alcune aspetti riguardanti il plurilinguismo svizzero, con particolare riferimento alla promozione della lingua e cultura italiana.

## 6. Enseignement des langues nationales – dernières évolutions

Les politiques cantonales en matière d'enseignement des langues nationales évoluent au fil des mois. Retrouvez une mise à jour des dernières initiatives et démarches touchant à cette thématique dans les différents cantons suisses [ici](#) (en allemand - état au 29 mai 2020).

## 7. Varie

- Die am 26. Mai 2020 geplante 2. Movetia-Konferenz über Austausch und Mobilität wurde wegen der Coronakrise auf den Mai 2021 verschoben.
- Il prossimo mese d'ottobre all'Università di Basilea inizierà [una ricerca quadriennale sull'italiano istituzionale svizzero](#) finanziata dal Fondo Nazionale per la Ricerca Scientifica.
- Le [nouveau numéro de Babylonia](#) est riche en contenu sur le français de Suisse, ses variantes et ses usages. A cette occasion, le site [www.lefrançaisensuisse.ch](#) a été créé. Il contient une série de quiz, des chansons et illustrations.
- Der vom Verein [Visite](#) organisierte Austausch von Lernenden aus verschiedenen Sprachregionen und Kulturkreisen in der Schweiz konnte wegen der Coronakrise von Mitte März und bis Ende Mai nicht stattfinden. Es wird nach Lösungen gesucht, um diesen nach der Lockerung der COVID-Massnahmen doch noch durchführen zu können.